

CURRICULUM VITAE



DATE PERSONALE

Nume	Ioana-Crina PRODAN
Adresă	str. Universității, nr.13, cod 720025, Suceava
Telefon	0230/216147/int.155
Fax	0230/520080
E-mail	crina.prodan@usm.ro

Naționalitatea	română
Data și locul nașterii	18.06.1978, Bistrița, jud. Bistrița-Năsăud
Starea civilă	căsătorită

STUDII PREUNIVERSITARE

• Perioada	1992-1996
• Instituția de învățământ	Liceul teoretic "Liviu Rebreanu", Bistrița, jud. Bistrița-Năsăud
• Profilul	Limbi moderne - franceză-germană
• Diploma obținută la absolvire	Diploma de bacalaureat

STUDII UNIVERSITARE

• Perioada	1997-2001 – Facultatea de Litere
• Instituția de învățământ	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Specializarea	Limba și literatura franceză - Limba și literatura română
• Titlul obținut la absolvire	Licențiat în filologie

• Perioada	2005-2008 – Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
• Instituția de învățământ	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Specializarea	Limba și literatura română - Limba și literatura germană
• Titlul obținut la absolvire	Licențiat în filologie

STUDII POSTUNIVERSITARE

• Perioada	iulie 2014-septembrie 2015
• Instituția de învățământ	Bursă de cercetare postdoctorală
• Specializarea	Proiectul „SOCERT. Societatea cunoașterii, dinamism prin cercetare”, POSDRU/159/1.5/S/132406, Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Titlul obținut la absolvire	Filologie

MASTERAT

• Perioada	2001-2002
• Instituția de învățământ	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Domeniul	Filologie
• Denumirea programului de studiu	Teoria și practica traducerii

DOCTORAT

• Instituția de învățământ coordonatoare	Academia Română, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan – Al.Rosetti", București
• Domeniul de doctorat	Filologie
• Titlul tezei de doctorat	Presa literară românească din perioada 1877-1916: între normele limbii și normele Imaginarului lingvistic
• Anul susținerii tezei	2012
• Titlul obținut la absolvire	Doctor în filologie

ACTIVITATEA PROFESIONALĂ

• Perioada	2001 - prezent
• Locul de muncă	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Domeniul de activitate	Învățământ superior
• Funcția	Conf.univ.dr.
• Principalele activități și responsabilități	<p>organizare manifestări științifice (inter)naționale</p> <p>membră în Comisia de examinare în vederea eliberării atestatului de competență lingvistică pentru limba franceză pentru candidații Școlii Doctorale Suceava</p> <p>membră în comitete științifice (inter)naționale</p> <p>participare în comisii de doctorat</p> <p>membră în 6 organizații și asociații profesionale (inter)naționale</p> <p>participare la conferințe științifice (inter)naționale reprezentative</p> <p>participare la peste 15 stagii de perfecționare</p> <p>participare în comisii examen gradul 1, comisii de licență și disertație, îndrumare de doctorat</p> <p>coordonare/susținere lucrări de licență, disertație și lucrări metodico-științifice gradul I</p> <p>participare în Comisia de selecție a personalului didactic și nedidactic pentru mobilități de predare (STA) și formare (Staff training - STT), programul Erasmus+, Comisia de implementare a platformei de instruire SIVECO la Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării în Comisia de concurs și de soluționare a contestațiilor pentru concursul de ocupare a postului de <i>Secretar</i> în cadrul Secretariatului <i>General</i> al Rectoratului USV, în Biroul Electoral și Comisia de contestații pentru alegerea structurilor și funcțiilor de conducere ale Universității (2012), în Comisia pentru examenul de admitere, sesiunile iulie/septembrie 2010 (nivel Rectorat) ETC.</p>
• Domenii de competență	lingvistică generală, analiza discursului, sintaxă, semiotică, mentalități, traductologie

ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR

• Perioada	2001 - prezent						
• Locul de muncă	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava,						
• Gradul didactic	Preparator, asistent universitar, lector universitar, conferențiar universitar						
• Principalele activități și responsabilități	<table border="1"> <tr> <td>• cursuri susținute:</td><td> <ul style="list-style-type: none"> • Cursuri și seminarii de limbă franceză contemporană - Analiza discursului; Grup nominal; Grup Verbal; Sintaxa Fraziei; Structuri discursive în limba franceză, Introducere în filologie; Introducere în metodologia de cercetare științifică filologică – nivel licență; • Cursuri și seminarii – Analiza Discursului; Strategii discursive în traducere; Traducerea editorială, Analize stilistice și semio-retorice; Elemente de Analiza Discursului; Metodologie de cercetare pe corpus, Traducerea asistată de calculator; - nivel masterat. • Cursuri opționale - Introducere în semiotica limbajului; Imaginar lingvistic; Semiotică și mentalități; Semiotică și discurs mediatic; Semiotică aplicată; Discurs, imagine, imaginar </td></tr> <tr> <td>• seminarii și laboratoare:</td><td> <ul style="list-style-type: none"> • Limba franceză contemporană (Grup Nominal, Grup Verbal, Sintaxa frazei, Analiza Discursului – nivel licență; Traducerea asistată de calculator, Tipologia traducerilor, Traducerea editorială, Metodologia de investigare pe corpus, Introducere în semiotica limbajului – nivel masterat) </td></tr> <tr> <td>• Lucrări licență, lucrări îndrumate pentru obținerea gradului didactic I (și altele)</td><td> <p>Coordonare lucrări licență, masterat și gradul I, implicare constantă în realizarea de documentații pentru acreditarea specializărilor de la nivelul licență și masterat, întocmirea de dosare de acreditare pentru revistele științifice din cadrul facultății, activități de traducere și interpretariat pentru diferite manifestări științifice din universitate, activități de cercetare, organizare de manifestări științifice, coordonarea I.D. limba franceză, activități de traducere și interpretariat Rectorat USV.</p> </td></tr> </table>	• cursuri susținute:	<ul style="list-style-type: none"> • Cursuri și seminarii de limbă franceză contemporană - Analiza discursului; Grup nominal; Grup Verbal; Sintaxa Fraziei; Structuri discursive în limba franceză, Introducere în filologie; Introducere în metodologia de cercetare științifică filologică – nivel licență; • Cursuri și seminarii – Analiza Discursului; Strategii discursive în traducere; Traducerea editorială, Analize stilistice și semio-retorice; Elemente de Analiza Discursului; Metodologie de cercetare pe corpus, Traducerea asistată de calculator; - nivel masterat. • Cursuri opționale - Introducere în semiotica limbajului; Imaginar lingvistic; Semiotică și mentalități; Semiotică și discurs mediatic; Semiotică aplicată; Discurs, imagine, imaginar 	• seminarii și laboratoare:	<ul style="list-style-type: none"> • Limba franceză contemporană (Grup Nominal, Grup Verbal, Sintaxa frazei, Analiza Discursului – nivel licență; Traducerea asistată de calculator, Tipologia traducerilor, Traducerea editorială, Metodologia de investigare pe corpus, Introducere în semiotica limbajului – nivel masterat) 	• Lucrări licență, lucrări îndrumate pentru obținerea gradului didactic I (și altele)	<p>Coordonare lucrări licență, masterat și gradul I, implicare constantă în realizarea de documentații pentru acreditarea specializărilor de la nivelul licență și masterat, întocmirea de dosare de acreditare pentru revistele științifice din cadrul facultății, activități de traducere și interpretariat pentru diferite manifestări științifice din universitate, activități de cercetare, organizare de manifestări științifice, coordonarea I.D. limba franceză, activități de traducere și interpretariat Rectorat USV.</p>
• cursuri susținute:	<ul style="list-style-type: none"> • Cursuri și seminarii de limbă franceză contemporană - Analiza discursului; Grup nominal; Grup Verbal; Sintaxa Fraziei; Structuri discursive în limba franceză, Introducere în filologie; Introducere în metodologia de cercetare științifică filologică – nivel licență; • Cursuri și seminarii – Analiza Discursului; Strategii discursive în traducere; Traducerea editorială, Analize stilistice și semio-retorice; Elemente de Analiza Discursului; Metodologie de cercetare pe corpus, Traducerea asistată de calculator; - nivel masterat. • Cursuri opționale - Introducere în semiotica limbajului; Imaginar lingvistic; Semiotică și mentalități; Semiotică și discurs mediatic; Semiotică aplicată; Discurs, imagine, imaginar 						
• seminarii și laboratoare:	<ul style="list-style-type: none"> • Limba franceză contemporană (Grup Nominal, Grup Verbal, Sintaxa frazei, Analiza Discursului – nivel licență; Traducerea asistată de calculator, Tipologia traducerilor, Traducerea editorială, Metodologia de investigare pe corpus, Introducere în semiotica limbajului – nivel masterat) 						
• Lucrări licență, lucrări îndrumate pentru obținerea gradului didactic I (și altele)	<p>Coordonare lucrări licență, masterat și gradul I, implicare constantă în realizarea de documentații pentru acreditarea specializărilor de la nivelul licență și masterat, întocmirea de dosare de acreditare pentru revistele științifice din cadrul facultății, activități de traducere și interpretariat pentru diferite manifestări științifice din universitate, activități de cercetare, organizare de manifestări științifice, coordonarea I.D. limba franceză, activități de traducere și interpretariat Rectorat USV.</p>						

ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

PUBLICAȚII	• Cărți în edituri cotate CNCSIS	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ioana-Crina PRODAN, 2020, <i>Imaginaire linguistique et traduction du discours scientifique</i>, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca 2. Ioana-Crina COROI, 2013, <i>Normele Imaginarului lingvistic în presa literară</i>, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca 3. Sanda-Maria Ardeleanu, Raluca-Nicoleta Balațchi, Ioana-Crina COROI, Nicoleta-Loredana Moroșan, 2007, <i>Perspectives discursives : concepts et corpus</i>, Casa editorială Demiurg, Iași 4. Ioana-Crina COROI, 2006, <i>Éléments du français de spécialité en sylviculture</i>, Editura Universității Suceava 5. Ioana-Crina COROI, 2004, <i>Pour une pratique du français – recueil de textes et exercices</i>, Editura Universității Suceava 6. Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina COROI, 2002, <i>Analyse du discours – éléments de théorie et pratique sur la discursivité</i>, Editura Universității Suceava <p>DICȚIONARE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2015 – colaborare la <i>Dicționar de analiză a discursului</i>, Rodica Nagy (coord.), Editura Institutul European, Iași, seria <i>Dicționare</i>
	• Cărți publicate în străinătate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sanda-Maria Ardeleanu, Eufrosinia Axenti, Ioana-Crina COROI, Raul Lilo, Angela Soltan, Nonda Varfi, Ludmila Zbanț, 2007, <i>Le discours en action – étude théorique et pratique sur la discursivité</i>, CEP Universitatea de Stat Moldova, Chișinău, Republica Moldova
	• Cărți traduse și publicate	<p>ÎN ROMÂNIA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ioana-Crina COROI, Nicoleta-Loredana Moroșan, 2008, <i>Lingvistică pentru textul literar</i>, de Dominique Maingueneau, Seria „Științele limbajului”, Colecția „Academica”, Editura Institutul European, Iași 2. Ioana-Crina COROI, 2007, <i>Periferia textului</i>, de Philippe Lane, Seria „Științele limbajului”, Colecția „Academica”, Editura Institutul European, Iași <p>ÎN STRĂINĂTATE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ioana-Crina PRODAN, 2022, <i>Termes chrétiens dans la phraséologie roumaine. La variation et la variété de la terminologie chrétienne dans le discours public et dans le texte journalistique</i>, de Coca Monica, Editions Universitaires Européennes, Berlin 2. Ioana-Crina COROI, 2009, <i>Rasismul pe înțelesul fiicei mele</i>, de Tahar Ben Jelloun, Editura CARTIER, Chișinău, Republica Moldova 3. Ioana-Crina COROI, 2008, <i>Islamul pe înțelesul copiilor</i>, de Tahar Ben Jelloun, Editura Cartier, CHIȘINĂU, Republica Moldova
	• Lucrări științifice (maxim 5 titluri)	<ul style="list-style-type: none"> • 2021 – „Principes et modèles dans la recherche scientifique”, in ANADISS - „Le discours pandémique-une réalité langagière productive et dynamique”, nr.31 (I)/2021, Editura Universității Suceava • 2021 – „Une introduction à l'analyse du discours”, in ANADISS – „Analyse du discours alimentaire-approches interdisciplinaires”, nr.32(II)/2021, Editura Universității Suceava • 2021 – „Une perspective interdisciplinaire – L'informatique et la linguistique”, in Meridian Critic – „Women and careers”, Tomul XXXVII, Nr. 2/2021, Editura Universității Suceava
PROIECTE DE CERCETARE	5 proiecte POSDRU, 2 proiect POCU, 5 proiecte internaționale	

APARTENENȚA LA ORGANIZAȚII ȘI ASOCIAȚII PROFESIONALE

1. din 2011 - membră a ARPF (Asociația Română a Profesorilor de Franceză), București, România
2. din 2010 - membră a Société de Linguistique Romane, RLIR, Germania
3. din 2010 – membru fondator Alumni USV, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
4. din 2007 – membră ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones), Universitatea „Al.I. Cuza”, Iași
5. din 2005 – membră ACLIF (Association des chercheurs en linguistique française), Universitatea „Ovidius”, Constanța

6. din 2005 - membră a Centrului de Cercetare „Analiza discursului”, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
7. din 2007 - Traducător și interpret de limba franceză, pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Direcția Națională Anticorupție, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, birourile notarilor publici, avocați și executori judecătorești (autorizație eliberată de Ministerul Justiției, Direcția pentru servicii juridice conexe)

PESTE 40 DE PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE REPREZENTATIVE

PREMII ȘI DISTINȚII

1. 2015 – Premiu pentru activitatea de cercetare postdoctorală în Proiectul „SOCERT. Societatea cunoașterii, dinamism prin cercetare”, Contract nr. POSDRU/159/1.5/S/132406, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
2. 2014 – Premiul și Diploma de merit „Tânărul cercetător al anului 2013” al Facultății de Litere și Științe ale Comunicării, prin Competiția Tinerilor Cercetători „Tinerețe și creativitate”, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
3. 2008 - Premiul Uniunii Latine de traducere tehnico-științifică în limba română, ediția a VII-a, 2007-2008, organizat în colaborare cu Asociația Editorilor din România și Asociația Editorială „Noi” din Republica Moldova (Premiul III pentru traducerea cărții *Periferia textului*, de Philippe Lane, 2007, Editura Institutul European, Iași)

LIMBI STRĂINE

Limba franceză	• Citire	Nivel: foarte bine
	• Scriere	Nivel: foarte bine
	• Conversație	Nivel: foarte bine

Data: 04.11.2022

Semnătura
Conf.univ.dr. Ioana-Crina PRODAN